

نومرو : ۷۱

اجتهاد

۱۱ تموز ۱۳۲۹

اداره خانه

ایستانبول ، جفال اوغلنده

دائرة اجتهاد

Idjtihad Constantinople

دوردنجی سنه

حریت فکریه یه خادم

پنجشنبه کونلری چیقار اجتماعی، ادبی مجموعه

مدیر مرخص : الرهامی صفا

آبونه

سنه ۱۱ آتی آفاق

تورکیا ایچین ۴۰ غروش ۲۵ غروش

ممالک اجنبیه ایچین ۱۰ فرانق ۶ فرانق

نسخه سی ۵۰ یاره

بو مناقشه (وردس وورز) اسمنده بر ذات اوستنه دوام ایدیور، بو ذاتک بر صاحجه جی می، نظم وشعرده بیوده کو بر تجربه کارمی، یوقسه بویوک بر شاعرمی اولدینی اکلاشلیق، اثبات ایدلک ایسته نیلوردی. بو مسئله کرک (وردس وورز) ک «وطنداشلرینک، کرک ملل اجنیه نك ذوق سلیمی، حکم بدیعینی ایله شیمیدی چوقدن حل ایدلش بولنیور؛ وصاف وبلند افکار ومدرکاتی، اشعارینک حسن محتشمی بوکون عرفان وفضیله منور بوتون دماغلرک تقدیر وتحسینه مظهردر.

اوت، (وردس وورز) ک شان وشرفه دوغرو آتدینی آدیملر یواش، کوچ اولدی. فی الحقیقه ابتدادن بعض جوشقون تقدیرکارلره نائل اولمشدی؛ لکن قارئینک قسم اعظمی بر خیلی سنه لر - بعض تنقیداتک دخی تأثیرله - نه کوچوک پارچه لرینک صمیمیت ولطافتی، نه ده مزین، محتشم اشعارینک صافیت حالیه سنی، عظمت خشینه سنی آکلایامامش، آنلری یاطفلانه، یاخود مضحک عد ایتشلردی.

آثارینی ایلک دفعه باشلادینی زمان - که تقریباً اون دو قوزونجی عصر ابتداسنه مصادف در - انکلترده هان عموم شعرانک ایچه مدتدر کندیلرینی حصور وربط ایتش اولدقلری طرز وسلیقه شعره قارشى خیلی جسورانه بروضه خصومت المشدی. کندی بیانه کوره (وردس وورز) ک مساعی ادبیه سنده قبول ایتدیکی قاعده شو ایدی:

«وقایع و مواقعی حیات حقیقه دن انتخاب ایتک، و آنلری - ممکن اولدینی مرتبه - انسانلر طرفدن حقیقه قوللانیلان بر لسان ایله نقل ویا رسم ایله مک.»

(وردس وورز) بو نظریه سنی اوقدر ایلری به کوتوردی ویکدیگرندن ایکیشرسنه فاصله ایله طبع ایتدیکی اوچ مجموعه اشعارنده کی پارچه لردن بعضیلر نه اوایله ساده یوان، قصورلر، تشبیهلر، افاده لر کوریلدی که: بو

یوزندن هیچ کیمسه بیرضرر کورممشدر. بن اوقادینله محضاً ممکن اولدینی قادر چوق مدت بانا ارقاداشلیق ایتسین دییه، نه اولندم. قارئمله کز مک حقیقه ایامده کویک اوپس قهوه سنده برالای جاهلرله دیدی قودیمی بابیم؟ شونک بونک نهوینه ایشنه می قاریشه می؟ بنم ایشم مسلمانلق ده کیده بونلرمی مسلمانلغه یاقیشیر شیلردر؟ سز داها مسلمانلقدن پک اوزاقسکز امام افندی حضرلری. وظیفه کزی تجاوز ایتدکجه حق کزده حرمتده قصور ایتیم. فقط وظیفه کزی تجاوز ایتدیککز کیی نظر مده اون پاره لق ایتزسکز. بیلورسکز یا مسلمانلقده روحانیلرک هیچ بیر تأثیری یوقدر. شو حالده خارج صلاحیت ایشلره مداخله ایتیکز، سیزی کوندرنلر بویکیده بنم نه قادر حاشاریلق ایتدیکی پک اعلا بیلیرلر. سیزی کوندرنلری قطعاً تأمین ایدرم که، کندیلریله مناسبات غیر مشروعه ده بولوندیغ بوتون خانم وخانمقیزلرک منسوب اولدقلری خانه لرک هپسنک پنجره لرنده طار آره لقلی قفسلر واردی و بو قادیلر یوزلرنده نسجی پک صیق پچه لر بولوندیور، هیچ بریسی قوجالرینک ویا قارداشلرینک قولنده اولدقلری حالده سوقاغه حقیقماز - لردی...

بناء علیه بن خط حرکتی قطعاً تبدیل ایتیه حکم، اونلرده تهدیدلرینی ایقاع ایتکده قصور ایتسینلر...

امام افندی کویک داراندوه سنه عودت ایدوبده جانی بکک صوک سوزلرینی سویلیدیکی زمان هرکس بربرینک یوزینه باقدی وکوزلرینی یره ایندیردی.

فلیح زاده حق

وردس وورز

انکلیز ادبیاتنه داتر
اون دو قوزونجی عصرک ایلک اون سنه سی طرفده انکلتزه عالم ادبیاتنده شدتلی بر مناقشه حکمفرما اولیوردی.

کندیسنک ده ماهیت شعر حقنده کی نظریه سینه مغایردی .
چونکه اوشعری «شعر حسیات شدیدنهک، احتراصاتک بذاته طغیانی در .» صورتنده تعریف ایتشدی .

فی الحقیقه بر محرر مثلاً اوکنده کی حوضی «اوج قدم اوزون ، ایکی قدم کنیش» دیه ویاخودبونوع کلهل وطرز افاده ایله تعریف ایدرسه «انسانلر طرفندن حقیقتاً قوللانیلان لسانی» قوللانش اولور ؛ لکن لسان شعری قوللانش اولماز . چونکه : بویه برطرز افاده یی «حسیات شدیدنهک، احتراصاتک بذاته طغیان» وفورانی ایله متناسب بولمق امکانی یوقدر .

ایشته بونوعدن قصورلر (وردس - رورد) ک اشعارینک آنجق اوتسینده بریسینده کورلمکله برابر ، شاعرک ساده ، لکن عالی حسیاتندن ، صاف فلسفه اخلاقیه سندن نفرت ایدن بر طاقم مواخذلر بونلری محترسانه بولوب عالم ادبیاتک صحفه استهزاسنه قالدیریور - لردی ؛ خصوصیه «شعرک بوقدر زماندر مؤسس قواعد وقوانینک آچقندن آغیغه استحقار وتخریب ایدلسنه» بوسبوتون کوپورمکده ایدیلیر .

بویهجه ، (وردس رورد) ک سهولتله هدف تحقیر واستهزا ایدیه بیهجک اشعاردی علی الدوام تشهیر ایدلایکی حالده قیاس قبول ایتیهجک درجهده فضله اولان دیکر پارچه لرنده کی حقایق ، صمیمیت ، صافیت انجه وطالتی کوزالک نظر تقدیره چارپمایوردی .

سطحی فکرلر ، صیغ دماغلر - که عمومیتدر - حسیات صافیه دن ، طبیعده کی ای وکوزلک حس وادراک نازکتریتندن فضله قایقاتوره ، استهزایه مفتون بولندیغندن چوق زمانلر شاعر مزک آثاری «طفلاننه تصادف ووقعلر ، خیالی ، بی اساس حساسیتلر» تلقی اولنمشدی . نهایت واوزون سنه لرنه نهایتده بودهاء عمومی ، بو غفلت مضحکه یواش یواش داغیلدی ، (وردس رورد) ک اشعارنده کی حسیات عمیق ، محاسن عالیه آکلاشیلدی .

اشعاردده بر سلیقه طبیعی طرفدار ومبارزینک اون

دوقوزنجی عصر ابتداسنده مصادف اولهجنی مشکلات ومهاجماتی حقیقه تقدیر ایده بیلمک ایچین اوزمان ذوق عمومی به حکمفرما اولان اسلوب مزین وصنییه آشنا اولمق کافی در . بوکی خصوصاتده بر شاعردن زیاده بر عالم کی دوشونن مشهور دوقتور (جونسین) شعرک نثردن «کلمات ظریفه نک ترکیبات مخصوصه سی» ، «طرز بیانک بر طاقم چیچکلی» و «استعمالی عوام ایله عادیلشمه مش جمله لک انتخاب» ی ایله ممتاز اولدن نظریه سنی میدانده قویمشدی [۱] .

(وردس - رورد) ک آراسنده یاشادینی مناظر طبیعتک منابع صافیه سندن متدایاً ملهم اولان روح شاعرانه سی ایسه ، (شکسپی ر) وسائر حقیقی ، بویوک شاعرلرک یورودکاری یوله مخالف کورینن بو طریق ناهمواره کورجه یدیلوب کیتک ذلتنه قارشى عصیان ایتش ایدی . ذاتاً انکلیز مواخذین ادبیه سندن (وردس - رورد) ک وفاتندن سوکره شوویه دیمشدی : «اگر دوقتور جونسینک نظریه سی دوغرو اولسه یدی اک ظریف ونازک عصرک اک چوق حقیقی شاعرلر یتیشدیرمه سی و(هومر) ک بیه اقلیم شعرده کی او سلطنت قدیمه سندن خلع اولمای ایجاب ایدردی .»

بونکله برابر شعر اولمق ادعاسنده بولنان محررانک بساطت وحقیقت بلزدن زیاده برانجلا وترین لسانی حائز اولماسی اعتقادی بو کونه قدر برچوق مواخذین ادبیه جه قبول ایدلمشدر . بو فکره کوره «عوامدن

[۱] هرملت مترقیه نک لسانی بالضروره علمی وعموی ، جدی وعادی ، ظریف وقابا اوله رق برطاقم شبهه لره انقسام ایدر وایشته بوانقساماتک صورت لازمه ده ادراکی درکه : محاسن اسلوبک بوقسم اعظمی بزه تأمین آیلر . لکن اصالت اسلوبلری کندیلرینه مخصوص برقاعده تشکیل ایدن بر قاج بختیار فطری استثنای ایدرسه ک بو نکته ارباب قلمره خنی قالمشدی . لکن لسان ، اسلوب بیان بونلرک اوکنده فارما قاریشیق برکوبه حالنده تظاهر ایتش وهرکس اورادن راست کلدیکی شی چکوب آلمشدر .

فكريله عميقي حسيات عميقي ايله برلشديرلمش اولانلر طرفندن تاماميله قابل تفهم ايدى .

(وردس - ووز) ك دهائى ادبيسى عدم تصديقه اك متمرّد اولانلر بيله - ظن ، حتى اعتماد اولنوركه - نظر دقتدن دور قالمالايحق درجهده آنك تحت نفوذينه دوشمشلردى .

بر صاحب صلاحيت - يعنى انكليز - ديوركه : « حتى آنك حقنده اصلا لسان حرمت و تقدير قوللامامش اولانلر ك آثارى ، محرراتى كوزمرك اوكنده دركه : آكا قارشى هر خصوصده افكارى استعاره ، يا خود آنك طور وسليقه سنى تقليد ايله مك حرمت و امتنانى كوسترمشلردر . »

(وردس - ووز) ك محرراتى بر خاصه تأثر و تأثيرى حائز اولوب بر چوق فكرلرده فضيلت ، ايلك جهته طبعيت نامنه اجراى نفوذ ايله مشدر . بو خصوصده سالف الذكر ذات صلاحيتدار ديوركه :

« بو آدمك بويوك فطرى قدرتلرني و كمال ثبات ايله محافظه ايتديكى نقطه نظرى دوشونورسهك بو حالى شايان حيرت بولمايز . » [۱]

بو نقطه نظر كرك ا اكتساب شهرت ، كرك ا اكتساب ثروت مقاصندن تاماميله عارى ايدى ديه بيليرز . فى الحقيقه بوراده فطرت بشريه نك ، خصوصيله عاقل و كامل بر انسانك صورت مشروعهده ا اكتسابه خواهشكر و حقلى اولدينى بويكي نعمته شاعر ك بيكانه اولدينى ، يا خود بونلر قيمتلرينه

[۱] (وردس - ووز) ك بواشعارى وجوده كتير بر كن اينجده بولندينى حالت روحيه ، و مقصد اصلى هر كسه معلوم دكل ايدى واحتمال كه : شيمدى بيله بر چوق قارئلر طرفندن صورت حقيقهده آ كلاشيله مامشدر . بعضيلرى طرفندن (بالاد) لر آنجق طبعيت لطيفه نك و طبقه بسيطة بشريه ك الواح و تصاويرى كى تلقى اولنور . لكن بزه قاليرسه شاعر ك موضوعلرني انتخابده اتخاذ ايتديكى اصول ايله بوموضوعلرى تصوير ، تزئين و سوقده كوزنديكى غايه هر كسك طرز تلقينندن فضله بر دقت و اهميته اثبات لياقت ايدر . »

تقطر ، تعالى ، تمايز ايتيش بر جمعيتك ذوق سليمى « تحسنا تيك بويلاه بسيط و دهقانى طرزيله تحقير ايدلمه مى ، زده لنه مى در . بناء عليه اون دو قوزنجى عصر ك قسم اولنده دو قوتور (جونسون) ك نظريه سنى رد ايدنار ك بيله (وردس و ووز) ك اشعارنى « عاميانه ، قبا ، يا خود طفلانه » تلقى ايله مه لرينه تعجب ايتمه ك لازم كلير .

(وردس و ووز) ه كلنجه : نفسنده قدرت عميقه دن خبردار اولدينى جهته مواخذلرينك حقلى اوله رق ميدانه قويدقلى بعض خطايى ، قصورلى دخى تصحيحه تنزل ايتمه يوردى . آنجق محاكات عقليه سنك كسب اعتدال و بديعى سنك احراز كال ايتديكى سنين متعاقبهده اشعارندن يوقاريكى تعريضاته بحق اوغرامش مصرعلرى ككائى ، تصويراتى كلياً طى و تصحيح ايله مشدر .

الحاصل وقوعه كلن بوتون بواعراضات و مناقشات رغماً (وردس و ووز) ك اشعارى عالم عرفانك دهادرين دوشونوجى ، متخيل ذواتى اوزرنده بر تأثير مخصوص توليدندن خالى قالمادى . بو ذوات اوكلرنده كى ساده كمله رده ، صاف سطرلرده دوشونه جك ، بحث ايده جك برشى بولمورلردى . بناء عليه : افراط و تفريطى معلن اولان برقاج مصرع ، برقاج كله ي استهزا و تذليل پارماغنه دولايارق بوتون بواشعارك هيچ ، عادى ، طفلانه اولديغه خلق اينانديرمغه چاليشمق كولنج بر غفلت ، چيركين بر احتراض ايدى . بويلاه جه ميستر (وردس - ووز) ك اشعارى دهادر كسك دست رغبتده كزمن و زمانه ادبك سهام تنقيد و اعتراضاتى سينه سندن ا كسيلمز ايكن بيله وقتك اك نفوذلى ارباب قلمندن معدود ايدى . (وردس - و ووز) يكي بر منبع لذت ، بر لذت فكرت بولمش ايدى . او ، اشكال طبيعتهده ، بو آنه قدر آ كلاشيله مامش اولان بر معنى كشف ايتيش ، و او معنايه بر لسان ظاهرى و بر مش ايدى كه : بولسان عوام طرفندن آ كلاشيله ماسه بيله

قارشی دیگر لرندن دها آز حساس بولندیغی ادعا ایتک
منطقسزلق اولور؛ یالکز شوراسنی سویله یه بیلیرزکه:
(ورس - ورد) هرایکیسی ایچین ده عزم نفسی، مقصد
میننی فدا ذلتنده بولنماش ایدی.

او، دها عالی ودهائی برشیئه یورومک ایسته یوردی.
(ورس - ورد) ک مجموعه ائاری اولان و بوقدر مناقشات
ادبییه سبیت ویرن Lyrical Ballads نام اثرینک مقدمه سنده
معاصر لرینک وزن و قافیه کسوه سنه بورویه رک جهانیه تقدیم
ایتدکری شیلرده کی افکار و محاکاتک سطحیلکندن،
بوشلغندن بحث ایتدکن صوکره دیمشدرکه: «بنمکیلر
بونلردن هیچ اولمازسه بر صفتله آریلیر، بوده شو
جلدلرده کی هر پارچه نک بر «مقصد لایق و فاضلی» احتوا
ایتمه سی در.

(وردس رورز) صوکره دوام ایدیور:

«هر زمان، اولجه معین بر غایه، بر مقصد تعیین
ایده رک یازمغه باشلادیغمی دیمک ایسته مه یورم. لکن،
ظن ایدرم، طرز و اعتیادات تفکرم حسیاتمی او یولده
تنظیم آیه مشکه: بر موضوعی تصویر، بر ماده یی تعریف
ائاسنده بر موضوع و یا ماده او حسیاتی تهییج ایده رک
کندیسیله برابر بلا اختیار آکا کوره بر غایه، مقصد تعقیب
ایدیور. شاید بن بو ظنمده یا کیلیور ایسه م «شاعر»
صفتیه هیچ استحقا ق یوق در. چونکه: بوتون حقیق
شعرلر بذاته، بالالهام متولد حسیاتک نتیجه سی در؛
دینلمکه و بودوغرو اولمقله برابر هر نه موضوع اوزرینه
اولورسه اولسون حاز قیمت و اعتبار بر شعر اوله مازکه:
حالت معتاده دن فضاه حساسیته، عینی زمانده مداوم و درین
بر فکرته مالک اولمایانلر طرفندن وجوده کتیرلمش
اولسون.»

شیمدی قاره مدقق ایچین، یالکز (وردس -
ورد) ک اسقار ابتدائیهنک هر برینک برر مقصدی
محتوی اولدیغنی دکل، هپسنک بردن بر مقصد عمومی

احتوا ایتدیکی ده نظر دقته آلق لازم کلیر. بر مقصد ایسه
طبیعتک عالی، عظیم و کوزل اقسامی، محیطات ایله -
اولدن بری کسب صمیمیت ایدلیدیکی حالده اخلاق آره سنده
محصل ایده جک رابطه نک قوتی کوسترمک، قارشی
معلوم ومدون قواعد اخلاقیه دن زیاده دها اوزون مدت
تحت تأثرنده بولندیره ییله جک بر طریق تأثره ادخال
آیله مک وبالخاصه دها آز مختص حسیاته صاحب هویتلر
(قارقت) - دها بسیط عادی دکل طور عادات متحول؛
دکل، مؤبدا بقایاب - طبیعتدن هویتلر تقدیم ایتک
ایدی [۱].

(وردس - وورز) اوفکرده ایدی که: دماغ شر
خشین و شدتلی معالجات قوللانیلمقسزین ده قابل تیقظ
و فعالیت در وانسانک آخره نظراً تقوی بوقابلدنی بالنسبه
حائزیتدن عبارت بولنور. بناء علیه: بوقابلدنی توسیع
ایتمک آنک ایچین جمعیه بویوک بر خدمت ایدی، بناء
علیه مقصدی اولدی. بواوغورده شاعر کندی نعیری
وجهله، زماننده حسیات عمومییه تهییج ایچین ارباب
قلمک قوللاندینی ذوق سلیم و ادب حقیقییه بلا جبا
متجاوز اسلوب ایله بوندن متولد طرز حرکتک که چیلفینجه
یازلمش رومانلر، خستکی حس و حیاتله مملو، دونوق
آلمان تراژدیلری، و منظوم صاحبه حکایلر اوقومق
طرزنده تجلی ایدیوردی. اوکنه وضع معارضی ایله
آتمش ایدی. آنک پک درین وای دوشونه رک تعقیب
ایتدیکی طریق اورتیه دها طبیعی، دها کوزل، دها

[۱] اشعار اولیه سی حقنده شاعر دیور: «فلا کتر دکانی

تسلیه ایتک و بختیاری دها بختیار یا بقله کوندوزک ایشینه
کونشک شعشه سنی علاوه آیله مک، هر سته وعصره منسوب
هر کنج و کریم الطبی کوریجی، دوشونجی و حس ایدجی
یا یارق دها فعال، دها امین صورتده فضیلتکار ایتک! ایسه
بنم (هپسزک مقدر اولدینی وجهله) طوبراغه کیردیکز زمان
ودائما، بو شعرلردن کمال صداقتله ایفا ایده جکری امیدانه
اولدیغم وظیفه.»

ولوله دارك معيشت كيرودارنده بولنانلره ناخوش كاير .
بو شعرلر نمايشكار ، فعال و منطق فكريه مستند
اعتقاداته مربوط ذواتدن زياده درين ، لكن ساكن
حسياتلي ، متفكر و متعقل اولانلر ايچين در .

علي رضا سيفي

هفته نامه



دقيقه لر ، ساعتلر . كونلر و كونلردن مركب اولان هفته لر
زمان اعتساريله بربرينك عيني ايكن توليد ايتدكارى وقايع
جهتيله يكدركندن نه قدر فرقليدر ! حتى بوفر ق عضويت
بشيره مرك سرور زمان ايله دوچار اولدني تغيراته ده بگزه مرز .
صبور و متأنى سنه لك ملاح وجهيه مرزده وجوده كئيرديكي
تكاملات و يا تحرياتي كونلر ، هفته لر وجوده كئيره مرز . او كونلر كه
هيچ بر دقيقه سنى . هيچ بر ثانيه سنى فوت ايتمز : فعاليتنده
بردوامدر . بوطبق يلقوانك . خاير ، عقربك حركتي كييدر .
باقارسكنز طورور و طوروركن يورور . تاريخ شئون ايسه رفته رفته
موجاموجنده نه بوانتظاي نه ده بوطاى كوسترر . آفاق حوادنده
أسن روزكارلر هر كون هر ساعت دكيشه بيلير . عصرلرجه
طبيعتك بازيجي هوساى اولدقدن صوكره نهايت اوكا حاكم
اولدني ظني حاصل ايدمرك مغرور اولان زواللي بشر ! سن
استقبالك قارائلفنه قارشى عمای جهل اچنده كوزلرگي ايتديكك
قدر آج ! مجهول انكي نلره قارشى طويه جفك حيرت و حشيتله
بكله ! مقدرات دوليه ايله اوينيان شو ابره سياستى عجباهانكي
ال اداره ايديور ! هانكي الدر كه او ابره عظما ايله ايتديكني
ساحه موفقيته جذب ايدمرك ايتديكني ده بر قوه دافعه ايله
خسران اچنده بيراقبور !



نه اولورسه اولسون . بو هفته نك بزجه شاه اثرى ازدوى
عثمانيك ايلرى حركتيدر . آيلردن بري چتالجه و كليولينك حدود
مضيق اچنده ضيق تنفسه اوغرايان بو اردو نهايت مريض
اووه لرني كوزليه رك جولانته رخصت ويرمك صورتيله كنيدش
برنفس آلد . اردونك حركاتى يوره ك چارپنتيلريله خطوه
خطوه تعقيب ايديورددق . آزانسلر بزى ميديه - اينوز خطنه
قدر كوتوروب اوراده بيراقديلر . دها صوكره سه مبوليك

حقيقى براديبات قويه رق وطنه وانسانيته اولان بورجنى
وشاعرك رولى اوده مك ايدى .

شاعر « برادرلر » و « ميكائيل » اثرلريني نه ايچين
يازدنيغى ايضاح ايدركن اوزمان شمالي انكلتره ده موجود
اولدنيغى بالذات كوردكي آشاغى صنفلر آره سنده حب
عائله نك ، شفقت مقابله بيتيه نك بر تصويرني تقديم ايتمك
اولدنيغى سويلر ؛ وشكايت ايدر ، حتى ايكلكر كه : جنوبى
انكلتره ده مملكتمك مقدراتنه هر صورته حاكم اولانلر
اهميت ويرمديكي بر فلاكت واردر : حب - عائله نك ،
شفقت مقابله بيتيه نك اشاغى صنفلر ده صورت مده شه ده
تناقصى .

بزبو ، خصوصيله حالت وطنيه و مليه مرز ايچين غايت
مهم اولان نقطه ده اوزون اوزادى يه توقفى مناسب
كوريردك ؛ لكن حوصله ادراكمرك دكل چونكه او هپ
بر اوسته نك مالى در - نفسانيت معلومه مرك صبر سزلى
بوزندن كيچورز ، يالكز مادام كه : شاعرى طانيق ايتسته دك
جريحه مرز واقف بو تماس اليم خاطرى ايچين اولسون
(ورس - وزد) ك اوزمان نصل بر فلسفه فضيلت ،
مقصد علويت تعقيب ايتمش اولدنيغى حس ايدم .

بو انساني مقصد اوغرنده قلم بدست جهاد اولان
شاعره قارشى - حتى بوتون انسانلر - هجمات غافلانه سى
ظلامك انواره تهاجمندن فضله نه اهميتي حائر اوله بيليردى ؟
مع مافيه : شاعرك بوتون حزينه ظاهره و حزائن
مكنوزه اقتدار و عالياتيله برابر اشعارينك قبول و نشرى
ايچين اك بويوك اميد ايله مراجعت ايله ديكي ارباب سرمايه
و عرفاندن بيسله نه (آجى - نازك) جوابلر نائل
و وضعيتلره معروض اولدنيغى صايغه حاجت يوق .

(ورس - ورس) ك اشعارنده كي خواص متميزه دن
برى ده هر نه قدر بسيط (ابتدائى ، صاف) ايسه ده
ايسه ده هيچ ده عادى و عمومى اولمايان حسله ده ، صميميتلره
خطاب ايتمى در ، كه : بو حسله ، بو صميميتلر عالم